In the May 1971 and August 1972 Kickshaws, Dave Silverman invited Word Ways readers to search out double-duty words -- English words which denote nationality and occupation simultaneously (for example, lascar: a sailor from India). Although Murray Pearce and others made a few contributions, the project never got off the ground in a style befitting so noble a venture. I have belatedly cast my lot with this small group in hopes of making the list a bit more complete.

Guidelines, of course, are needed. I decided to stick with Webster’s Second and Third editions, with an occasional entry from Funk & Wagnalls Unabridged (indicated by an asterisk). I further decided that the definition must clearly state the occupation, not merely imply it. Knowingl y omitted are such occupations as soldier, chief, guard, servant, ruler, master, officer, and official; I have found many in each of these categories, but the words are too general and sweeping, lacking the sharp focus required. On the other hand, I have relaxed my barriers to include occasional Hebrew and Buddhist terms. Although they are not nationalities, they often possess a flavor that to me justifies inclusion. The list could be easily trebled in size by including all variant spellings, but I see no purpose served by this.

ACCOUNTANT Indian: sircar, patwari, mutsuddy, peshkar,ulkarni.


AMBASSADOR Turkish: elchee Indian: vakil.


BANKER Indian: soucar, marwari, seth East Indian: shroff.


BOATMAN Indian: dandi British: hobbler Italian: gondolier, barcajuolo.

BUTLER French: sommelier Indian: kphansaham Roman: triclinarch.

MANAGER Indian: daroga, aumildar Irish: enench Roman: institor
MESSENGER Ceylonese: peon British: pursuing Turkish: chias
Malayesian: pattamar Indian: toty, hircarra, chuprassay
MIDWIFE Scottish: cummer Slavic: baba French: accoucheuse
German: heabamme Indian: dhai Italian: levatrice
MINSTREL Hebrew: badchan Indian: pardhan Scottish: jongleur
Irish: bard British: pierrot
MONK Japanese: bo, bonse Tibetan: lama, getsul Indian: bhikkhu,
Scottish: culdee Greek: hieromonacy, caloyer, athone
Armenian: mekhitarist
NURSE Chinese: amah Slavic: baba French: nannie East Indian:
ayah French: bonne South African: umfana
PAGE British: buttons Spanish: escudero Turkish: ichoglan
PHYSICIAN Arabian: hakim Greek: asclepiad Indian: baidya
Roman: archiater
POET Indian: rishi Scottish: maker French: trouvere Irish: fili
German: minnesinger
POLICEMAN British: bobby Ceylonese: peon Indian: quarter British: bargello, cara-
male, sheikh, harmost, tutu, Butanese: president, bur-
man: procon-
PORTER Indian: durwaun, chaprassi Chinese: coolie West Indian:
drogher Japanese: akabo Turkish: hamal Mexican Indian: tamen
French: suisse Spanish: cargador British: commissionaire
PREACHER Hebrew: maggid, darshan Armenian: vartabed Arabian:
khathib
PRIEST Babylonian: en French: cure Indian: gosain, destour, maga,
mobed Philippine: sarip, pandita, babayan Tibetan: gelong,
getsul, lama Haitian: papaloi Egyptian: stolist, choachye
Burmesse: poonghie Ceylonese: pandaram Spanish: cura, sabio
Arabian: imam Roman: septemvir, pontifex, opulo, flamen
Japanese: bhikkhu Greek: hierophant, pastor Russian: sham-
an Hawaiian: kahuna Incan: amauta Gypsy: patricio American
Indian: powwow Maorian: tohunga Irish: soggath
REGISTRAR Indian: patwari, sheristadar French: greffer
SAILOR East Indian: lascar British: limey, matlow Far Eastern:
calash Scandinavian: klosh Indian: clashy French: matelot
Turkish: galione
SCHOOLMASTER Spanish: caji Turkish: khoja Indian: akhond
Scottish: dominie
TEACHER Indian: maulvi, akhun, guru Turkish: mullah Indian:
pundit, acharya, munshi Persian: mujtahid Hebrew: mlamed
French: regent Babylonian: rab Arabian: alim, mursid
Israeli: madrith Philippine: ayudante Spanish: alfaqhi Russian:
starets Roman: librarius German: privadocent Incan: amauta
WATCHMAN African: askari Philippine: bantay* Egyptian: ghafia
Hebrew: shomer